

DURCHFAHRTSLAND

REMOTE AREA

TERRE DE TRANSIT

Regie: Alexandra Sell

Deutschland 2005

Länge 90 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Alexandra Sell
 Kamera Justyna Feicht
 Montage Daniela Drescher
 Schnittsupervision Gesa Marten
 Stefanie Paul
 Ton Caroline Cochius
 Mischung Gerd Nesgen
 Musik Kreidler
 Produzenten Jörg Siepmann
 Harry Flöter
 Redaktion Christian Cloos
 Co-Produktion ZDF – Das kleine
 Fernsehspiel, Mainz

Produktion
 2Pilots Filmproduction
 Eigelstein 78
 D-50668 Köln
 Tel.: 0221-913 01 53
 Fax: 0221-913 01 55
 www.2pilots.de
 2pilots@2pilots.de

Weltvertrieb
 noch offen



Giuseppe Scolaro, Sophia Rey, Mark Basinsky, Hans Wilhelm Dümmer

Dokumentarfilm

DURCHFAHRTSLAND

DURCHFAHRTSLAND ist ein Heimatfilm über die fremde Welt vor der eigenen Haustür. Nur 20 Straßenbahnminuten sind es vom Kölner Dom bis ins Vorgebirge – eine dieser Gegenden, durch die man durchfährt, um anderswo einen Ausflug zu machen. Eingezwängt zwischen Köln und Bonn, nicht Stadt, nicht Land – zersiedelt, gesichtslos, austauschbar. Schillernd wird die Gegend nur nachts, wenn die Ö raffinerien am Rhein gespenstisch leuchten. Für die Menschen allerdings, die dort wohnen, ist das Vorgebirge die Mitte der Welt. In dieser Mitte gilt es, sich einen Platz zu erobern. Was nicht immer ganz leicht ist, ganz besonders nicht für die vier Protagonisten des Films: Hans Wilhelm Dümmer, der Pfarrer zweier Nachbardörfer, die seit Jahrhunderten verfeindet sind; seine schwere Mission: ihre Versöhnung. Sophia Rey, die Vorgebirgskrimiautorin im Eigenverlag, deren Bücher ausgerechnet in ihrem eigenen Heimatdorf ungelesen bleiben. Mark Basinsky, das jüngste und zarteste Mitglied eines Junggesellenvereins; sein Traum: eines Tages Modedesign in Mailand zu studieren. Giuseppe Scolaro, der leidenschaftliche Erste Vorsitzende eines Spielmannszuges, der zu seinem eigenen Bedauern Italiener ist.

DURCHFAHRTSLAND begleitet die Protagonisten ein Jahr lang und zeichnet dabei ein sehr persönliches Porträt einer Gegend, die nur auf den ersten Blick unscheinbar wirkt. Ein typisches Stück deutscher Provinz, deren Bewohner sich mit trotzigem Stolz ihre Riten, Mythen und Geschichten bewahrt haben. Auch wenn die Schmutzgürtel der Großstädte immer näher rücken...

REMOTE AREA

REMOTE AREA is a "Heimatfilm" about a strange world in front of our own doorstep. Only 20 minutes away from the Cologne Cathedral into the foothills by tram – one of those areas you drive through in order to spend some time somewhere else. Squeezed in between Cologne and Bonn, neither urban nor rural – unsightly, faceless, arbitrary. The area only dazzles at night when the oil refineries on the Rhine give off a ghostly glow.



Alexandra Sell

Biografie

Geboren 1968 in Hamburg. 1988-96 Studium der freien Kunst an der Hochschule der Künste Berlin. 1996-97 DAAD-Stipendium für Großbritannien und Postgraduierstudium der freien Kunst am Goldsmiths College London. Während des Kunststudiums Arbeit als freie Fotografin und Teilnahme an zahlreichen Ausstellungen und Festivals. 1998-2001 Postgraduierstudium an der Kunsthochschule für Medien Köln. Realisierte dort ihren ersten Dokumentarfilm DAS AVON PROJEKT, ein Porträt dreier britischer Avon-Beraterinnen. DURCHFARTSLAND ist ihr Langfilmdebüt.

Biography

Born in Hamburg in 1968. 1988-96 studied Free Art at the Academy of Arts in Berlin. 1996-97 DAAD scholarship for Great Britain and post-graduate studies of Free Art at Goldsmiths College London. During art studies freelance work as photographer and participation in numerous exhibitions and festivals. 1998-2001 post-graduate studies at the Art Academy for Media in Cologne. Made her first documentary there, DAS AVON PROJEKT, a portrait of three British Avon consultants. REMOTE AREA is her first full-length film.

Biographie

Née en 1968 à Hambourg. Etudie à l'école des beaux-arts de Berlin de 1988 à 1996. Boursière du DAAD en Grande-Bretagne en 1996/97, études supérieures des arts au Goldsmiths College de Londres. Travaille pendant ses études comme photographe indépendante et participe à de nombreux festivals et expositions. Etudiante du cycle supérieur de l'école des arts médiatiques de Cologne de 1998 à 2001. Elle y réalise son premier film documentaire, DAS AVON PROJEKT, portrait de trois Britanniques qui sont conseillères Avon. TERRE DE TRANSIT est son premier long métrage.

For the people who live there, of course, these foothills are the centre of the world. It is there that they have to stake out their claim. Which isn't always easy, especially not for the four protagonists of this film: Hans Wilhelm Dümmer, the parson of two neighbouring villages that have been bitter enemies for centuries; his mission: their reconciliation. Sophia Rey, the self-publishing foothills detective story writer whose books remain unread in her own village, of all places. Mark Basinsky, the youngest and tenderest member of the bachelor's club; his dream: to study fashion one day in Milan. And Giuseppe Scolaro, the passionate leader of a local marching band, who, to his own regret, is an Italian.

REMOTE AREA accompanies the protagonists for a year and paints a very personal portrait of an area which only at first glance appears inconspicuous. A typical slice of provincial German countryside whose inhabitants have preserved their rituals, myths and stories with defiant pride, hanging on to them even as the dingy outskirts of the big cities are pushing their way ever closer...

TERRE DE TRANSIT

TERRE DE TRANSIT est un « Heimatfilm » sur un monde étrange à deux pas de chez nous. Le tram ne met que 20 minutes pour aller de la cathédrale de Cologne jusqu'aux premières collines – une région que l'on se contente habituellement de traverser pour faire une excursion ailleurs. Coincée entre Cologne et Bonn, ni urbaine ni rurale – laide, anonyme, artificielle. La région n'éblouit que de nuit, lorsque les raffineries de pétrole des bords du Rhin rayonnent de lueurs fantomatiques.

Cependant, pour les gens qui vivent ici, ces collines sont le centre du monde. C'est ici qu'ils doivent trouver leurs repères. Ce qui n'est pas toujours facile, spécialement en ce qui concerne les quatre protagonistes de ce film : Hans Wilhelm Dümmer, curé de deux villages voisins ennemis depuis des siècles ; sa mission : leur réconciliation. Sophia Rey, qui écrit des polars à compte d'auteur que personne ne lit dans son propre village. Mark Basinsky, le membre le plus jeune et le plus tendre d'un club de célibataires ; son rêve : étudier un jour le design à Milan. Et Giuseppe Scolaro, fougueux président d'une fanfare locale, qui est à son grand regret Italien.

TERRE DE TRANSIT accompagne les protagonistes pendant un an et brosse un portrait très personnel d'une région qui ne paie pas de mine – mais seulement au premier coup d'œil. Un bout de province allemande typique dont les habitants ont préservé leurs rites, leurs mythes et leurs histoires avec une fierté intraitable. Même si la banlieue miteuse des grandes villes se rapproche de plus en plus...



Filmografie

- 1997 HE SMILED AT HER AND SHE SMILED BACK, S-VHS-Experimentalkurzfilm
- 2001 R 643 Beta-Kurzfilm, Zusammenarbeit mit Robert Elfgen DAS AVON PROJEKT Beta-Dokumentarfilm
- 2005 DURCHFARTSLAND Dokumentarfilm